

俄汉地球物理词典

Русско-Китайский
Геофизический Словарь

地震出版社

俄 汉 地 球 物 理 词 典

Русско-Китайский Геофизический Словарь

江 苏 省 地 震 局 编

地 震 出 版 社

内 容 提 要

本词典共收词二万九千多条，主要是固体地球物理学的词汇，其中包括地震学、地磁学、地电学、重力学、地热学和火山学等。此外，还收录了一些与地球物理学密切相关的地质学、天文学、大地测量学和地理学词汇，以及在地球物理学书刊中常见的数学、力学、无线电电子学和土木工程方面的词汇。

书末附有有关常用缩写词、单位缩写词和俄汉译音表。

本书可供从事地球物理学、地震学、地质学、工程抗震等科技人员和情报翻译人员使用。

俄汉地球物理词典

江苏省地震局编

地震出版社出版

北京复兴路 63 号

北京印刷三厂印刷

新华书店北京发行所发行

各地新华书店经售

787×1092 1/32 开 19 印张 697 千字

1982年6月第一版 1982年6月第一次印刷

印数：0001—6000

统一书号：17180·131 定价：3.10元

前　　言

为了读者便于阅读和翻译俄文地球物理书刊，我们编了这本词典。

本词典所收的词汇，主要是固体地球物理学的词汇，其中包括地震学、地磁学、地电学、重力学、地热学和火山学等。此外，还收录了一些与地球物理学密切相关的地质学、天文学、大地测量学和地理学等学科的词汇。由于在地震研究方面经常涉及工程建筑问题，所以还收录了一些土木工程方面的词汇。

本词典共收词二万九千多条。词汇主要来自近二十多年来苏联出版的数百本俄文地球物理书刊。此外，还参考了中、外文版的有关词典，选用了其中的一些词汇。为了方便读者，在本词典末附了三个附录：一是常用缩写词；二是常用单位缩写词；三是俄汉译音表。

本词典由郑嘉炯、鲁梦余、邱平和高中和等同志编汇。初稿完成后，曾分送国家地震局地球物理研究所和地质研究所，中国科学院工程力学研究所，上海市地震局，北京大学，以及兰州地震研究所等单位审查。章在镛、沈德富、苏公望、肖蔚文、叶世元、孙正江、王丽华、陆干文、冯德益、张裕明、蔡之瑞和吴少武等同志对本词典的内容提出了许多宝贵意见。我们根据所收集到的意见，对初稿作了修改和补充。在此基础上，地震出版社组织了审稿会，对所收词汇作了逐条审定。在编汇本词典过程中，中国科学院南京地理研究所曾给了大力支持。此外，尤兰、高德潜、丁秀芳和杨玲等同志为本词典的汇编做了大量工作。在此，我们一

并向他们表示衷心感谢。

由于我们水平低，缺乏经验，加之地球物理学的分支学科多，涉及范围广，因此，本词典肯定存在着不少缺点，甚至谬误。我们热诚地欢迎广大读者多多提出宝贵意见。

俄 文 字 母 表

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд
Ее	ě	Жж	Зз	Ии
Йй	Кк	Лл	Мм	Нн
Оо	Пп	Рр	Сс	Тт
Үү	Фф	Хх	Цц	Чч
Шш	Щщ	ҶҶ	Ыы	ҶҶ
Ээ	Юю	Яя		

编 排 说 明

一、全部俄文词汇一律按字母顺序排列。复合词均顺排，不倒排。凡由连字符号连接的两个单词组成的复合词，仍作为一个词。如 *контрольно-измерительная техника* 排在 *контрольное наблюдение* 之后；凡包含有西文字母的复合词，则排在纯俄文复合词之后。如 *фаза Т* 排在 *фаза Эйри* 之后。

二、圆括号（ ）中的字、词和符号表示可以省略。方括号〔 〕中的俄文词为不同拼法的同一词；方括号中的中文则表示可替换的词，或者解释。如 *сейсмотектоническая трещина* 一词中的解释为“地震构造裂缝〔裂隙〕”，即表示“地震构造裂缝，地震构造裂隙”之意。

三、在词汇的释义中，用逗号分开的前后词表示意义相同或相近的解释；用分号分开的，则表示两个不同意义的解释。

目 录

一、前言	(II)
二、俄文字母表	(III)
三、编排说明	(IV)
四、正文	(1)
五、附录一 (常用缩写词)	(557)
六、附录二 (常用单位缩写)	(594)
七、附录三 (俄汉译音表)	(598)

A

аа	块熔岩	~ равнина	海蚀平原
аа-лава	块熔岩	~ терраса	海蚀阶地
аберрация	象差,光行差	абразионно-аккумулятивный берег	海蚀堆积岸
~ света	光行差	абразионный берег	海蚀岸
абиссаль	深海区	~ пенеплел	海蚀准平原
абиссальная ассимиляция	深同化(作用),深成同化	~ уступ	海蚀崖
~ глина	深海粘土	абразия	磨蚀(作用),海蚀(作用),浪蚀(作用);磨损
~ дифференциация	深处岩浆分异(作用)	абрис	略图,草图;轮廓
~ зона	深成带;深海带	абсолютная влагоёмкость	绝对湿度,绝对吸水度
~ инжекция	深成侵入	~ влажность	绝对湿度
~ инъекция	深成侵入	~ водопоглощающая способность	绝对吸水率,绝对吸水能力
~ область	深海区	~ высота	绝对高度,海拔
~ океаническая впадина	大洋盆地	~ вязкость	绝对粘滞性
~ порода	深成岩;深海岩	~ гауссовая система единиц	绝对高斯单位制
~ равнина	深海平原	~ геохронология	绝对地质年代学
~ фация	深海相	~ градуировка	绝对校准,绝对标定
абиссальное отложение	深海沉积(物)	~ датировка возраста	绝对年龄测定
абиссальные осадки	深海沉积(物)	~ деформация	绝对变形
абиссальный ил	深海软泥	~ калибровка	绝对标定
абиссолит	深成岩体	~ масса Земли	地球绝对质量
абиссонелит	深海软泥沉积	~ невязка	绝对误差,绝对闭合差
абляция	磨蚀(作用);消融(作用);脱离(作用)		
абнормаль	异常,反常		
абразионная платформа	海蚀台地		
~ поверхность	海蚀面		

абсолютная отметка	绝对标高,	~ гравиметр	绝对重力仪
海拔		~ магнитный теодолит	绝对地磁经纬仪
~ ошибка	绝对误差	~ магнитометр	绝对磁力仪
~ пластичность	绝对塑性	~ метод Гаусса	绝对高斯法
~ поправка	绝对校正,绝对改正	~ протонный магнитометр	绝对质子磁力仪
~ сила тяжести	绝对重力	~ спектр	绝对频谱
~ система единиц	绝对单位制	~ электрический метод	绝对电(测)法
		абсорбент	吸收剂
абсолютно жёсткое тело	绝对刚体	абсорбер	吸收器;吸收剂;减震器
~ твёрдое тело	绝对刚体	абсорбирующая сила	吸收力,吸力
абсолютное время пробега	绝对走时	~ среда	吸收介质
~ геологическое исчисление		абсорбционная полоса	吸收带;吸收频带
绝对地质年代学		~ потери	吸收损失
~ измерение	绝对测量	~ способность	吸收能力,吸收率
~ колебание	绝对振动	абсорбционный коэффициент	吸收系数
~ определение в Потсдаме		абсорбция	吸收作用,吸附作用
波茨坦绝对重力测定		абсцисса	横坐标
~ отклонение	绝对偏差	абфарада	电磁法拉
~ перемещение	绝对位移	аварийный	急救用的,救灾用的
~ сжатие	绝对压缩	~ режим	故障状态
~ ускорение	绝对加速度	авария	故障,事故;失事;损坏
абсолютно-упругое тело	完全弹性体	авиаразведка	航空勘探
абсолютный альтиметр	绝对测高仪	авиасейсмическое исследование	
~ базис эрозии	绝对侵蚀基准面	航空地震研究,航空地震考察	
~ баллистический гравиметр		авиасъёмка	航空测量,航空勘探
绝对重力仪		авиационная гравиметрия	航空重力测量
~ геологический возраст	绝对地质年代	авиационно-космический	航空-航天的
		авлакоген	台沟[地台上深陷的槽

谷]

авлакогенная стадия 台沟阶段
 автигенный [аутигенный] 自生的
 автиморфный 自形的
 автоблокировка 自动闭锁(装置)
 автовыключатель 自动开关, 自动断路器
 автогамма-съёмка 自动伽马测量
 автогенез 自生
 автогенератор 自激振荡器
 автогенерация 自激振荡
 автогенный 自生的
 автогеосинклиналь 自地槽
 автограмма 自动记录图
 автограф 自动测图仪
 автозащита 自动保护, 自动保险; 自动保护装置
 автоионизация 自电离
 автокартограф 自动测图仪
 автоковариация 自协方差
 автоколебанке 自振, 固有振动
 автоколебательная система 自振系统, 自振体系
 автоколлиматор 自动准直仪, 自动准直管, 自动平行光管机
 автоконтроль 自动控制, 自动控制器, 自动检查
 автокоррекция 自动校正
 автокоррелограмма 自相关图
 автокорреляционная свёртка 自相关褶积
 автокорреляционная функция 自相关函数
 автокорреляционный спектр 自相关谱
 ~ спектральный анализ 自

相关谱分析

автокорреляция 自相关
 автомат 自动装置, 自动机
 ~ включения 自动开关
 ~ времени 自动定时装置, 自动计时器
 автомат-акселерограф 自动加速度仪
 автоматизация 自动化
 ~ сейсмических наблюдений 地震观测自动化
 автоматизированная система 自动处理系统, 自动化系统
 автоматизированность 自动化程度
 автоматизированный гравиметр 自动重力仪
 автоматика 自动装置, 自动机构; 自动学
 автоматическая запись 自动记录
 ~ каротажная станция 自动测井站
 ~ межпланетная станция [AMC] 自动行星际站
 ~ миграция 自动偏移
 ~ обработка 自动处理
 ~ обработка сейсмограмм 地震图自动处理
 ~ проверка 自动校正
 ~ регистрация 自动记录
 ~ регулировка усиления 放大率自动调节
 ~ сейсмическая станция 自动地震台
 ~ система обработки сейсмограмм 地震图自动处理系统

автоматическая станция	自动化台站	~ станция	自动化台站; 自控站
~ фотозапись	自动照相记录	автономный донный сейсмограф	自动海底地震仪
автоматический графопостроитель	自动绘图仪	~ сейсмограф	自动地震仪
~ индикатор азимута	自动方位指示器	автопараметрический	自参量的
~ пишущий прибор	自动笔绘记录器	автопеленгатор	自动定向仪
~ приливомер	自记验潮仪	автопеленгация	自动测向, 自动定向
~ регистратор	自动记录器	автопереключатель	自动转换开关
~ уровень	自动安平水准仪	автопищущий манометр давления	自记压力计
автоматически-синхронизирующий	自动同步的	автоподстройка	自动微调, 自动频率微调
автоматическое регулировочное усиление	自动调节放大率	автопуск	自动起动装置
~ сеточное смещение	自栅偏压	авторадиография	自动射线照相
~ слежание	自动跟踪	авторегрессивный ортонормальный спектральный определитель	自回归正交谱行列式
автомат-нивелир	自动安平水准仪	авторегрессия	自回归
автомат-перерыватель	自动断续器	авторегулировка	自动调整, 自动控制
автометаморфизм	自变质作用	авторегулятор	自动调准器, 自动调整器, 自动控制器
автометасоматоз	自交代作用	авторедукция	自动归算
автомеханика	自动控制(学)	авторежим	自动调节工作状态
автомигматиты	自变混合岩	авторотация	自转, 自动旋转
автомодельное решение	自模解	автосейсмограф[автосейсмограф]	自动地震仪
автомодельность	自动模拟	автоспектр	自谱
автомодуляция	自调制	автосопровождение	自动跟踪
автоморфная структура	自形结构	автостабилизация	自动稳定
автономная буйковая сейсмическая станция[АБСС]	自动浮标地震台	автотаймер	自动定时器; 自动记时器
~ передвижная станция	自动流动台	автотормоз	自动制动器

автотрансформатор	自耦变压器	агравитационный	无重力的;失重的
автоуправление	自动控制	аградация	加积(作用),聚积(作用),堆积,淤高
автохтон	原地岩;固有种	агрегат	聚集体,集合体;组件,集(合);装置;机组
автохтонная свита	原地沉积岩系	~ возбуждения	激发装置
~ формация	原地建造	~ питания	供电装置
автохтонное залегание	原产地状	агрегатизация	聚集(作用);群集,群聚
~ отложение	原地沉积	агрессивная вода	侵蚀水
~ массив	原地岩体	~ грунтовая вода	侵蚀性潜水
~ механизм	原地机理	~ среда	侵蚀介质
агат	玛瑙	агрессивность	侵入作用,侵蚀性
агатовая подушка	玛瑙座	агрессия	侵蚀作用,侵蚀力
~ призма	玛瑙刃口	адаптация	适应;采用
аггломерат[агломерат]	集块岩	адаптер	拾音器;匹配器,接合器,接头
аггрападия[аградация]	加积(作用),聚积(作用),堆积;淤高	адаптивная система сейсмозащиты	防震适应系统
аггрегат[агрегат]	聚集体,集合体;组件;集(合),机组;装置	адвективный механизм	平流机理
аггрегационная форма	集合体的形态	адгезиометр	粘附力计
аггрегация	聚集(作用);群集,群聚	адгезиометрия	粘附测量(法)
аггрегированная порода	集合岩	адгезия	附着,粘附;粘附力
агент	营力,作用力;因素;媒介物	аддитивный	附加的,添加的;加性,加(的)
~ денудации	剥蚀作用力	адекватный	完全符合的,完全适合的;相同的,相等的
~ минерализации	矿化剂	адиабата	绝热曲线
~ морфогенеза	地貌营力	адиабатическая конвекция	绝热对流
~ переноса	搬运作用力,迁移作用力	адиабатический градиент	绝热梯度
агеострофическая слагающая	非地转分量	~ модуль сжатия	绝热压缩模量
агитация	扰动;搅拌作用;激发,激励		
агональный	无偏的		
агоническая линия	零磁偏线,无偏线		

адиабатический объёмный модуль	(向)震源方位角
绝热体积模量	~ на станцию (向)台站方 位角
адиабатическое расширение	~ на эпицентр (向)震中方 位角
热膨胀	~ осей напряжения 应力轴 方位(角)
~ сжатие 绝热压缩	~ падения плоскости разры- ва 断层面倾向方位(角)
адиабатичный	~ первого вступления 初动 方位角
адиабатный	~ первого движения 初动 方位角
адмитанс[адмитанс]	~ поляризации 偏振方位角
адрес взятия пробы	~ пройденного направления 后视方位角
~ инструкции 指令地址	~ с эпицентра 震中方位角
адсорбент	~ сейсмического луча 地震 射线方位角
адсорбер	~ станции наблюдения 观 测台站方位角
адсорбирование	~ эпицентра 震中方位角
адсорбированная вода	~ эпицентр-станции 震中 -台站方位角
吸附水	азимутальная асимметрия 方位 不对称
адсорбированный слой	~ бусоль 方位罗盘仪
адсорбируемость	~ диаграмма 方位图
адсорбтив	~ корреляция 方位对比
адсорбционная способность	~ невязка 方位角闭合差
附能力, 吸附率	~ проекция 方位投影
адсорбционное воздействие	~ установка 方位装置
作用	азимутально-дистанционное рас- положение станций 台站的方 位距离分布
адсорбция	азимутальное наблюдение 方位 观测
адхеция	
ажурность	
Азиатская плита	
Азиатско-Средиземноморский по- яс	
азимут	
方位, 方位角; 地平经度	
~ вектора деформации 应变 矢量方位	
~ канала 记录道方位(角)	
~ колебаний почвы 地(振) 动方位角	
~ на источник (向)震源方 位角	
~ на очаг землетрясения	

азимутальное направление	方位	蓄
~ окружение	方位圆	аккумулирующая способность 蓄积能力, 积累能力
~ определение	方位(角)测	аккумулятивная равнина 堆积平原
定		~ форма рельефа 堆积地形
~ отклонение	方位偏差	аккумулятор 蓄电池; 储积器, 蓄力机
~ распределение	方位分布	аккумуляторная батарея 蓄电池
~ сейсмическое наблюдение		аккумуляторный элемент 蓄电池
方位地震观测		аккумуляционная вулканическая теория 火山堆积说
азимутально-фазовая корреляция		аккумуляция 积聚, 积累, 堆积
方位相位对比		~ деформаций 应变积累
азимутальный	方位(角)的	~ напряжений 应力积累
~ диск	方位盘	аккуратность 准确度, 精度
~ дрейф	方位漂移, 方位偏移	аклиническая линия 无倾线, 零磁倾角线
~ метод сейсмического на-		аклинический 水平的, 无倾斜的
блюдения	地震观测方位法	акратопега 冷泉
~ сектор	方位扇形	акратотерма 温泉
~ створ	方位基准线, 方位测	акселерация 加速度
线		акселерограмма землетрясения 地震加速度图
~ угол	方位角	акселерограф [акселерограф] 加速度仪
~ эффект	方位效应	акселерометр 加速度计
азимут- дальность	方位角-距离	акселерометрическая запись 加速度仪记录
азимут-квадрант	方位象限仪, 地	акселерометрия 加速度测量
平象限仪		акселерометр-сигнализатор 加速度计-信号器
азимутограмма	方位图	аксессуар 附属物, 附加物
азойская группа	无生界	аксиальная скорость 轴向速度
~ эра	无生代	аксиальное давление 轴向压力
айсберг [эйсберг]	冰山	~ колебание 轴向振动
акваметрия	测水(法)	~ напряжение 轴向应力
акватория	水域, 水面	
аквафон	水听器, 测声器	
аккомодация	调节(作用); 适合,	
适应		
аккремационная плита	板块增生,	
板块增大		
~ призма	增生柱	
аккреция	增大, 增生; 结核	
аккумулирование	堆积, 聚集, 贮	

аксиально-симметрическая волна	~ связь 电阻耦合
轴对称波	~ сила 作用力, 主动力
аксонометрическая проекция 三向图, 不等角投影图	~ составляющая 有功分量; 有效成分; 实部
аксонометрический метод проектирования 不等角投影法	~ фаза 活动期, 活跃期
аксонометрия 轴测法, 投影图法, 三向图	активное давление 主动压力
аксотомный [аксотомический] 定向劈理的	~ сопротивление 有效电阻
акт испытания 测试记录, 试验报告	~ столкновение плит 板块主动碰撞
~ промера 测量记录	активность 活动性, 活动度; 放射性
~ станции 台站报告	~ землетрясений 地震活动度; 地震活动性
активизация 活化, 激活	~ земного магнетизма 地磁活动性
активизированная платформа 活化地台	~ микроземлетрясений 微震活动性
активизированный разлом 活动断层	активный вулкан 活火山
~ прогиб 活化拗陷	~ глубинный разлом 活动深大断裂
активировка 活化; 激活	~ горст 活动地垒
активная зона землетрясений 地震活动带	~ грязевой вулканизм 活泥火山(作用)
~ континентальная окраина 大陆主动边缘	~ диполь 辐射偶极子
~ мощность 有效功率	~ период 活动周期, 活动期
~ нагрузка 有效负载	~ полупериод 活跃半周期
~ отрицательная обратная связь [АООС] 有效负反馈	~ разлом 活(动)断层
~ платформа 活化地台, 活化陆台	~ сброс 活(动)断层
~ плоскость разлома 断层活动面	~ слой 活动层, 作用层
~ помеха 有源干扰	актинизм 射线作用; 光化作用
~ пористость 有效孔隙度	актинограмма 射线照相; 日光辐射自记图
~ потери 有功损耗	актинометр 曝光表; 日射计; 日光能量测定器; 光化线强度计
~ проводимость 有效电导	актиноногия 放射化学, 射线化学, 光化学
	актиноскоп 日射计, 光能测定仪

акуметр	测声器, 测听器	~ уровень	声级
акустика	声学	~ эхолот	回声测深仪
~ моря	海洋声学	акустическое активное сопротивление	有效声阻抗
акустико-гравитационная волна		~ измерение расстояния	声测距
声重(力)波		~ колебание	声振动, 声波
акустическая волна	声波	~ поглощение	声吸收
~ голограмма	声全息照相	~ поле	声场
~ ёмкость	声容; 音量	~ реактивное сопротивление	声阻抗
~ жёсткость	声劲	~ свойство среды	介质的声(学)特性
~ индуктивность	声感(应)	~ сопротивление	声阻抗
~ проницаемость	传声性;	~ течение	声流
声传导率		акCELERация	加速度
~ разведка	声波勘探	акCELERограф	加速度仪
~ сигнализация	声信号	акцентор	接收器; 接受体
~ тонкослоистость	声薄层	акCESSорный минерал	副矿物
~ частота	声频, 音频	алгебра	代数学
~ эмиссия[АЭ]	声发射	~ матрица	矩阵代数
акустический альтиметр	回声测高仪	~ операции	代数运算
~ буй	声浮标站	~ суммы	代数和
~ датчик	声探测器, 声传感器	алГОЛ	算法语言
~ диапазон	声频段, 音频段	алГОНКИЙ период	阿尔冈纪
~ импеданс[импеданц]	声阻抗	[元古代]	
~ импульс	声脉冲	алГОНСКАЯ революция	阿尔冈运动
~ каротаж	声波测井	алГОРИТМ[алГОРИФМ]	计算(法), 算式
~ контакт	声接触	~ прогноза землетрясений	
~ лот	回声测深锤	дисперсия	
~ метод разведки	声学勘探法	~ сигналов	
~ прибор	声学仪器	алеврит	粉砂
~ свод	耳语廊, 回音壁	алевропелитовая структура	砂泥结构
~ сигнал	声信号	Алеутская впадина	阿留申海沟
~ спектр	声谱	алидада	照准仪, 照准部
~ трансформатор	声变换器		
~ удар	声震, 声冲击		

алидадный круг	照准仪度盘	альбит	钠长石
аллобар	变压区	альбитизация	钠长石化
аллогенная река	外源河	альбитит	钠长岩
аллометаморфизм	他变质作用	альманах	历书;年报,年鉴
аллотигенный[аллогенный]	他生的	альмукантара	等高圈,地平纬圈
аллотропия	各向异性	альпид	阿尔卑斯褶皱带
аллохтон	外来物;外来岩体;移置体	альпийская геосинклиналь	阿尔卑斯地槽
аллохтонная формация	异地建造	~ геосинклинальная область	阿尔卑斯地槽区
аллохтонное залегание	异地产状	Альпийская дуга	阿尔卑斯山弧
аллохтонный механизм	异地机理	альпийская разрывная тектоника	阿尔卑斯断裂构造
аллювиальная котловина	冲积盆地,淤积盆地	Альпийская сейсмическая зона	阿尔卑斯地震带
~ почва	冲积土,淤积土	~ система	阿尔卑斯山系
~ равнина	冲积平原,淤积平原	~ складчатость	阿尔卑斯褶皱
~ терраса	冲积阶地,淤积阶地	альпийский	高山的,阿尔卑斯期的
~ формация	冲积建造,淤积建造	~ вулканизм	阿尔卑斯火山作用
аллювиальное образование	冲积层,淤积层;冲积物,淤积物	~ ороген	阿尔卑斯造山带
~ отложение	冲积(物),淤积(物);冲积层,淤积层	~ орогенез	阿尔卑斯造山运动
аллювиальные осадки	冲积物,淤积物	Альпийский Средиземноморско-Индонезийский пояс	阿尔卑斯地中海-印度尼西亚(地震)带
аллювиальный грунт	冲积土	альпийское складчатое основание	
~ конус	冲积锥,冲积扇	阿尔卑斯褶皱基底	
аллювий	冲积物,冲积层	альпинотипный орогенез	阿尔卑斯造山运动
алмаз	金刚石	альтернатор	交流发电机
алтайд	阿尔泰褶皱带	альтернация	交变
альbedo	反射率,反照率	альтиграф	测高仪
альbedo-пиранометр	反射辐射仪	альтиметр	测高仪,高度表